

⁵ Беларусь і Біблія : міжнародная выстава, Мінск, 20 верасня – 21 кастрычніка 2018 года : каталог / [аўт. тэксту: С. Кэрал і інш. ; пад агул. рэд. А. Сушы і С. Кэрала]. Мінск : Беларус. навука, 2018. 205 с.

⁶ *Кэрал С.* Прыгоды вялікай Кнігі. Мінск : Пазітыў-цэнтр, 2018. V, 105 с.

⁷ *Сапега Т.А.* Інтэрактыўныя метады спазнання кніжнай культуры // Выхаванне і дадатковая адукацыя. 2017. № 3. С. 29–32.

УДК 021

В.В. Свекла

Электронная мастер-копия документа: абсолютная необходимость или непозволительная роскошь?

В статье затрагивается проблема целесообразности создания электронных мастер-копий в процессе оцифровки различных видов документов из фондов библиотек и архивов.

Ключевые слова: оцифровка, электронная копия документа, мастер-копия.

V.V. Svekla

Electronic Master Copy of a Document: Absolute Necessity or Unaffordable Luxury?

The article addresses the problem of the feasibility of creating electronic master copies in the process of digitizing of various types of documents from funds of the libraries and archives.

Keywords: digitalization, electronic copy of a document, master copy.

Процесс оцифровки фондов библиотек и архивов подразумевает создание электронных копий документов (ЭКД) нескольких типов, отличающихся по техническим свойствам, назначению и особенностям хранения и использования. Одним из типов ЭКД является мастер-копия. Этим термином принято обозначать «идеальную» ЭКД, сделанную непосредственно с подлинника документа и не подвергавшуюся никакой обработке, максимально точно и полно

воссоздающую особенности оригинала, содержащую максимально возможное количество информации. Мастер-копия служит основой для восстановления документа в случае утраты оригинала, а также для изготовления производных цифровых копий. Она подлежит длительному хранению и предельно ограничена в использовании¹.

Технические требования, предъявляемые к созданию и хранению мастер-копий, существенно выше требований к созданию и хранению производных копий: рабочих и пользовательских. Чаще всего при их создании используется формат TIFF, позволяющий обеспечить высокое качество ЭКД; оцифровка производится с высоким оптическим разрешением; используется полноцветный режим оцифровки; не допускается применение алгоритмов сжатия с потерей качества изображения; хранение мастер-копий осуществляется на носителях с длительным временем существования. Только при соблюдении этих требований мастер-копия выполняет главное из своих назначений: являться основой для изготовления производных ЭКД в широком спектре качества и возможностей использования, в любом количестве и на протяжении длительного периода времени, избавляя от необходимости многократной оцифровки оригинала.

Распространенным является мнение, что создание мастер-копий абсолютно любого объекта оцифровки целиком обосновано, так как при этом безоговорочно реализуется принцип «каждый документ оцифровывается только один раз». Аргументы сторонников этого мнения таковы:

– оцифровка документов по принципу «однажды и навсегда» оказывает менее разрушительное влияние на сохранность и физическое состояние оригиналов документов, нежели неоднократная оцифровка;

– процесс неоднократной оцифровки одного и того же документа влечет необоснованные затраты труда, а потому лишен смысла.

Первый из приведенных аргументов абсолютно не вызывает возражений, чего нельзя сказать о втором. В действительности создание ЭКД с параметрами мастер-копии гораздо более трудоемко, чем создание копий более низкого качества, вполне пригодных для включения в электронный фонд пользования (ЭФП) библиотеки или архива. Соответственно, возрастают и экономические затраты на их производство. При этом речь идет не только о процессе создания мастер-копий, но и о процедуре их записи на электронный носитель информации, создания на базе их производных копий, организации хранения ЭКД. Так, электронные мастер-копии старопечатных

изданий, хранящихся в отделе редких книг и рукописей Центральной научной библиотеки имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси), имеют объемы файлов в 50–80 раз больше, чем пользовательские копии тех же изданий, предназначенные для включения в электронный репозиторий ЦНБ НАН Беларуси. К тому же для производства файлов с параметрами мастер-копии необходимо в несколько раз больше времени, чем для изготовления файлов с параметрами пользовательских копий. Такая разница обусловлена различиями между мастер-копией и пользовательской копией в формате файла и его оптическом разрешении. При этом большинство мастер-копий используется лишь однажды и с единственной целью: при создании на ее основе производной копии, предназначенной для включения в репозиторий. В итоге складывается впечатление, что эффект от наличия мастер-копий несоизмеримо меньше издержек на их производство и хранение.

Применительно к оцифровке книжных памятников, старопечатных изданий, рукописей, уникальных документов ЦНБ НАН Беларуси осознанно идет на увеличение затрат трудового времени, а также экономических затрат, необходимых для создания электронных копий данной группы документов, считая производство мастер-копий абсолютной необходимостью. Но так ли необходимо обязательное создание мастер-копий всех без исключения объектов оцифровки? На взгляд автора, такой огульный подход не слишком продуктивен. Он значительно уменьшает объемы производства ЭКД, влечет ненужные затраты времени и финансов, делает процесс оцифровки малоэффективным. При создании ЭКД одних документов выполнение мастер-копий полностью обоснованно, при оцифровке других оно может оказаться непозволительной роскошью.

Рациональным решением обозначенной проблемы видится создание и использование нормативно-методических документов, тем или иным образом классифицирующих объекты оцифровки с целью установления определенных подходов к оцифровке документов различных типов и регламентирующих, в числе прочего, целесообразность либо нецелесообразность создания мастер-копий документов того или иного типа.

Показательна подобная классификация, сформулированная в документе «Единые технические требования к оцифровке изданий, включаемых в НЭБ»² (далее – ЕТТ), разработанном в качестве нормативно-методической базы для оцифровки документов в рамках создания Национальной электронной библиотеки России. ЕТТ

предлагают условно разделить библиотечные фонды в отношении подходов к их оцифровке на 3 категории:

1) «Раритеты». К ним относятся «книжные памятники (до 1830 г.), особо ценные и редкие книги, рукописи»³);

2) «Художественно-культурные ценности и социально значимые издания». Сюда входят «издания, представляющие особую художественную и культурную ценность, содержащие авторские иллюстрации и рисунки, а также издания, имеющие большую социальную значимость»⁴);

3) «Информационно значимые издания». Эту группу составляет «тиражная литература, которая представляет ценность только как информация, а не как оригинальное издание»⁵.

ЕТТ предписывают создание электронных копий с параметрами мастер-копии (полноцветные изображения в формате TIFF без потери качества с разрешением 300 – 600 dpi) для документов первой и второй категорий. Однако этого не предусматривается для документов третьей категории, для которых уже на этапе оцифровки предполагается создание пользовательской копии⁶. Логика данного предписания вполне понятна. Главное назначение электронных копий документов третьей категории – обеспечивать пользователю адекватное восприятие текстовой и иной символической информации, присущей оригиналу. Для выполнения этого назначения необязательно наличие ЭКД с параметрами мастер-копии, максимально полно передающей все особенности подлинника. В частности, для электронных копий документов с сугубо информационной значимостью, созданных с использованием черно-белой печати, неактуальна достоверность цветопередачи.

Документы же первых двух категорий наряду с информационной значимостью обладают культурной, исторической, духовной ценностью. Электронные копии этих документов должны воспроизводить не только текст оригинала, но и воссоздавать его целостный зрительный образ, формировать у пользователя органичное представление о документе в целом. В этом случае требование обязательного создания мастер-копий представляется абсолютно обоснованным.

Для различных учреждений и организаций, занимающихся оцифровкой собственных фондов, требования, изложенные в ЕТТ, могут служить ценной практической рекомендацией, но отнюдь не руководством, обязательным для исполнения. Часто субъекты оцифровки самостоятельно решают вопрос о целесообразности создания мастер-копий тех или иных документов, исходя из собственных

материально-технических и кадровых возможностей. В основе решения, как правило, лежат следующие факторы:

1) Цель оцифровки. Чаще всего ЭКД, составляющие ЭФП библиотек и архивов, используются для обеспечения работы с ними пользователей как в локальном, так и сетевом доступе, включения в состав электронных библиотек и иных электронных ресурсов, выполнения таких библиотечных и архивных услуг, как предоставление ЭКД и их фрагментов пользователям, электронная доставка документов. Нередки и случаи использования ЭКД непосредственно учреждением-хранителем в собственных целях. Практика показывает, что высококачественные ЭКД, обладающие параметрами мастер-копии, не слишком востребованы пользователями. К тому же они малопригодны для сетевого использования из-за большого объема файлов. Устойчивый спрос на них имеется в основном в случаях использования в полиграфических целях, реже – при создании различных мультимедийных ресурсов. Таким образом, наличие перспектив и планов использования ЭКД в полиграфии и с целью создания мультимедийных ресурсов является серьезным аргументом в пользу необходимости создания мастер-копии. В иных случаях подобная необходимость не столь очевидна.

2) Степень редкости документа, его историко-культурное значение, художественная ценность. Уже отмечалось, что функции электронных копий редких, особо ценных, уникальных документов, книжных памятников, рукописей, произведений живописи и графики гораздо шире, чем простое воспроизведение текстово-символьной составляющей оригинала. ЭКД таких документов должны обеспечивать сохранение внешних свойств документа в целом: физических размеров, цветовых особенностей, фактуры материала, из которого сделан документ, и т.д. К тому же ЭКД именно этих документов чаще других используются в полиграфических целях. Все эти факторы делают производство мастер-копий названных документов полностью целесообразным.

3) Физическое состояние документа. Создание мастер-копий поврежденных, ветхих, подверженных износу документов абсолютно оправданно, так как их наличие исключает необходимость неоднократной оцифровки таких документов, создает возможность для их восстановления в случае утраты оригинала.

Таким образом, несмотря на то, что в ряде случаев создание электронных мастер-копий документов является исключительной необходимостью, нередко оказывается целесообразным и отказ от

их изготовления. Альтернативный путь, предполагающий уже на этапе оцифровки создание ЭКД, максимально соответствующих целям их планируемого или вероятного применения, порой бывает более действенным с точки зрения повышения продуктивности оцифровки, увеличения ее объемов и снижения затрат времени и материальных средств, необходимых для создания ЭКД. Действительно же эффективное решение проблемы целесообразности создания электронных мастер-копий документов и выработки требований к ним возможно лишь при наличии четкой нормативно-методической базы оцифровки, детально учитывающей все аргументы «за» и «против».

¹ Методические рекомендации по электронному копированию архивных документов и управлению полученным информационным массивом [Электронный ресурс] / Федер. арх. агентство (Росархив); ВНИИДАД ; Юмашева Ю.Ю. Москва : ВНИИДАД, 2012. С. 9. URL: http://arran.ru/files/_metvniidat.pdf (дата обращения: 12.02.2019) ; Методические рекомендации и технические требования по переводу в цифровую форму библиотечных материалов (Проект) [Электронный ресурс]. На 49 листах. С. 8–9. URL: http://unatlib.ru/images/librarians/resources/method-recommend/nacionalnaya_elektronnaya_biblioteka/recomend_eltsin_biblio.pdf (дата обращения: 12.02.2019).

² Проект для общественного обсуждения «Единые технические требования к оцифровке изданий, включаемых в НЭБ» [Электронный ресурс] / ФГБУ «Российская государственная библиотека», 2013. 11 с. URL: http://www.rsl.ru/datadocs/doc_7935ga.pdf (дата обращения : 12.02.2019).

³ Проект для общественного обсуждения «Единые технические требования...». С. 2.

⁴ Там же.

⁵ Там же.

⁶ Там же. С. 5–6.

УДК 821.16-98

Р.А. Симонов

О неизвестном древнерусском применении однословия – кириллических обозначений дней недели

Изложена гипотеза о неизвестном применении однословия – оригинальных обозначений дней недели, встречавшихся в кириллической книжности с XIV в. на Руси и соседних странах, например, Сербии.